

Image not found

<https://lirica.medievale.romanza1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Non puosc mudar mon chantar non esparga > Tradizione manoscritta > CANZONIERE R

CANZONIERE R

a cura di Marika Barchi

- letto 624 volte

Riproduzione fotografica



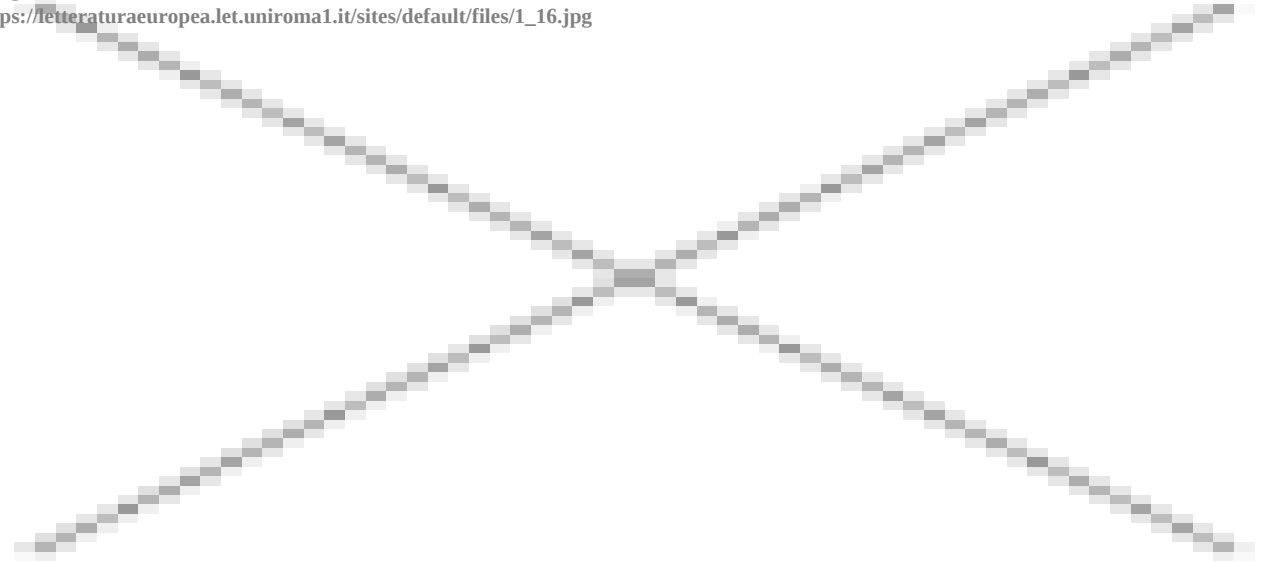
- letto 378 volte

Edizione diplomatica

7r

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1_16.jpg



B(er)tra(n) del bor(n).

Non estarai mo(n) cha(n)tar no(n) es paria. pus noc e no a(n) mes
foc e fag sanc. e gra(n)s guerra fa(n) descas senhor larc
p(er) q(ue) me play dels reys can vei lurbo(m)ba. e(n)s aio ops
pals e cordas e pom. e(n) sian draps te(n)dutz p(er) fors iazer
e(n)s amassem a miliers e a ce(n)s. si ca pres nos e(n) chant ho(m) de la gesta
Anta ladutz e de pretz lo descaria.gerra selui q(ue) ho(m) no(n) troba fra(n)c.
p(er) q(ue) no uuelh lais caors ni gualhac. mo(n) oc e no pus ta(n) sap de tra
stomba. sil bailal rey lo trezaur de simo(n). de guerra cor. (et) auria(n) po
der. ta(n) les trebals e messios plazens. p(er) q(ue)ls amicx els enemix te(m)pes
ta.

image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/2_20.jpg

Colps nagra ieu receubutz e(n) ma taria. e fayt u(er)melh de mo(n)
guoffayno blanc. mays p(er) ayso me(n) suefri e me(n) parc. mo(n) oc e no
capdatz mi plomba. enon es meus li senhas nil ranco(m). e no(n) pu
es luenh osteiar ses au(er). mas ajudar puesc a mos conoysens. escut
al col e capel e(n) ma testa. Sil rey felip plagues. a sana marga
dena(n) gissort. (et) crebat un estanc. car aisintres p(er) forsel parc. els
asseties pel pueg e p(er) la comba. com no(n) pogues trayre breu ses
colom. lay doncx viram q(ui) fera aparer al fag carles lo sieu me
lhor pare(n). p(er) q(ui) fo polha e samsuenha co(n)quista. E nau e(n)mar ca(n)t
a p(er)dut sabaria. et a mal temps e ua urtar al ranc. e cor pus
tost duna saietta darc. e pueien aut e pueis en ios si plo(m)ba. no

image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven%C3%A7al_%28Chansonnier_La_Valli%C3%A8re%29_-_btv1b60004306_27%20%281%29.

tray ta(n) mal e say dire com. com fas p(er) lieys q(ue) anc nom volc tener
iorn. ni res <mal e say uos dire com> [pies] q(ue)r minis ni coue(n)s. p(er) q(ue) mos cha(n)s on
miels fluris bissesta.

- letto 490 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	Rubrica
B(er)tra(n) del bor(n).	Bertran del Born
	I

Non estarai mo(n) cha(n)tar no(n) es paria. pus noc e no a(n) mes / foc e fag sanc. e gra(n)s guerra fa(n) descas senhor larc / p(er) q(ue) me play dels reys can vei lurbo(m)ba. e(n)s aio ops / pals e cordas e pom. e(n) sian draps te(n)dutz p(er) fors iazer / e(n)s amassem a miliers e a ce(n)s. si ca pres nos e(n) chant ho(m) de la gesta //	Non estarai mon chantar non esparia pus N'Oc-e-No an mes foc e fag sanc e grans guerra fan d'escas senhor larc per que me play dels reys can vei lur bomba e·ns aio ops pals e cordas e pom e·n sian draps tendutz per fors jazer. e·ns amassem a miliers e a cens si c'apres nos en chant hom de la gesta.
	II
Anta ladutz e de pretz lo descaria.gerra selui q(ue) ho(m) no(n) troba fra(n)c./ p(er) q(ue) no uuelh lais caors ni gualhac. mo(n) oc e no pus ta(n) sap de tra / stomba. sil bailal rey lo trezaur de simo(n). de guerra cor. (et) auria(n) po / der. ta(n) les trebals e messios plazens. p(er) q(ue)ls amicx els enemixx te(m)pes / ta. //	Anta l'adutz e de pretz lo descaria Gerra selui que hom non troba franc per que no vuelh lais Caors ni Gualhac mon Oc-e-No pus tan sap de trastomba. Si·l bailal rey lo trezaur de Simon de guerr'a cor et auria·n poder tan les trebals e messios plazens per qu'e·ls amicx e·ls enemixx tempesta.
	III
Colps nagra ieu receubutz e(n) ma taria. e fayt u(er)melh de mo(n) / guoffayno blanc. mays p(er) ayso me(n) suefri e me(n) parc. mo(n) oc e no / capdatz mi plomba. enon es meus li senhas nil ranco(m). e no(n) pu / es luenh osteiar ses au(er). mas ajudar puesc a mos conoysens. escut / al col e capel e(n) ma testa. //	Colps nagra ieu receubutz en ma taria e fayt vermelh de mon guoffayno blanc mays per ayso me·n suefri e me·n parc mon Oc-e-No cap datz mi plomba e non es meus li senhas ni·l Rancom e non pues luenh ostejar ses aver mas ajudar puesc a mos conoysens escut al col e capel en ma testa.
	IV
Sil rey felip plagues. a sana marga / dena(n) gissort. (et) crebat un estanc. car aisintres p(er) forsel parc. els / asseties pel pueg e p(er) la comba. com no(n) pogues trayre breu ses / colom. lay doncx viram q(ui) fera aparer al fag carles lo sieu me / lhor pare(n). p(er) q(ui) fo polha e samsuenha co(n)quista. //	Si·l rey Felip plagues a sana marga denan Gissort et crebat un estanc carais intres per fors el parc e·ls asseties pel pueg e per la comba c'om non pogues trayre breu ses colom lay doncx viram qui fera aparer al fag carles lo sieu melhor paren per qui fo Polha e Samsuenha conquista.
	V
E nau e(n)mar ca(n)t / a p(er)dut sabaria. et a mal temps e ua urtar al ranc. e cor pus / tost duna saieta darc. e pueien aut e pueis en ios si plo(m)ba. no tray ta(n) mal e say dire com. com fas p(er) lieys q(ue) anc nom volc tener / iorn. ni res <mal e say uos dire com> [pies] q(ue)r minis ni coue(n)s. p(er) q(ue) mos cha(n)s on miels fluris bissesta. //	E nau en mar canta perdut sa baria et a mal temps e va urtar al ranc e cor pus tost d'una sajeta d'arc e puei en aut e pueis en jos si plomba, no tray tan mal e say dire com c'om fas per lieys que anc nom volc tener jorn ni respies <mal e say vos dire com> q·erminis ni covens per que mos chans on miels fluris bissesta.

- letto 439 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r-18>